

Sadio, moniteur d'auto-école

Page 1 of 10



Bonjour et bienvenue à www.french-podcasts.com.

Parce que je suis très sédentaire : née à Paris, j'ai grandi à Paris, j'ai toujours vécu

[Because I am very sedentary : born and raised in Paris, I have always lived](#)

et travaillé à Paris, j'admire les gens qui ont eu le courage de s'expatrier et de

[and worked in Paris, I admire people who have had the courage to emigrate and](#)

refaire leur vie à l'étranger. Je suis curieuse de connaître leur parcours, de savoir

[to start their life over in another country. I am curious to know their story, to know](#)

comment ils ont réussi à s'intégrer à leur nouvel environnement. Et dernièrement,

[how they managed to integrate themselves with their new environment. And lastly,](#)

j'ai eu la chance de rencontrer Sadio qui nous raconte son arrivée en France et de

[I was lucky to meet Sadio who tells us about his arrival in France and the manner](#)

quelle façon il est devenu moniteur d'auto-école. Écoutons-le...

[in which he became a driving school instructor. Let's listen to him...](#)

- *Bonjour Sadio, merci d'avoir accepté cette interview.*

- *Hello, Sadio, thanks for agreeing to this interview.*

- Merci beaucoup. Je suis très honoré.

- [Thank you very much. I am very honoured.](#)

- *Déjà, tu vas nous dire d'où tu viens. Donc tu es originaire du...*

- *First, you are going to tell us where you come from. So, you're originally from*

Oui, je suis originaire du Mali et je suis né à Bamako, la capitale, où j'ai grandi.

[Yes, I am originally from Mali and I was born in Bamako, the capital, where I](#)

[grew up.](#)

Donc j'ai fait ma **prime** enfance et début d'adolescence et je suis arrivé en France

[So, I spent my early childhood and early teenage years \(there\) and I came to France](#)

environ dans ma 18ème (dix-huitième) année. Et j'ai commencé le lycée ici. J'ai

[around my 18th \(eighteenth\) birthday. And I began high school here. I finished](#)

fini le lycée et puis j'ai passé¹ le Bac², que j'ai eu -le bac littéraire, série A4 à

[highschool and then I passed the A level exam³, that I had, the literary baccalaureate, option A4](#)

l'époque. Après j'ai tenté de m'inscrire à l'université, en Droit, mais mes espoirs

[at the time. Afterwards, I tried to enroll at university, at Droit, but my hopes](#)

ont été déçus parce que je comptais sur les bourses que je n'ai pas pu obtenir. Et

[were thwarted because I was relying on bursaries that I wasn't able to get. And](#)

ensuite, donc, je me suis mis à travailler. Travailler et faire des études... je crois

[so, subsequently, I started to work. To work and to study... I think](#)

que j'avais présumé de mes forces et donc ça n'a pas pu marcher.

[that I overestimated my abilities and so, that didn't work out.](#)

Donc j'ai dû laisser tomber l'Université et continuer à travailler.

[I had to give university up and continue working.](#)

¹ **passer** can also be trans. **to pass (i.e. to succeed) an exam, or, simply, to take an exam.**

² Baccalauréat = General Certificate of Education (A Level)

³ similar to United States SATs. for more info on France's educational system, see :

www.discoverfrance.net/France/Education/DF_education2.shtml

Sadio, moniteur d'auto-école

Page 2 of 10



- *Quelle idée avais-tu de la France et en quoi ça correspondait à ce que tu*
- What idea did you have about France and how did it correspond to
pensais quand tu es arrivé en France? Quelles ont été tes premières impressions ?
what you thought when you arrived in France ? What were your first impressions?
Est-ce que tu savais par exemple qu'on a un temps qui n'est pas
Did you know, for example, that the weather here isn't
aussi clément qu'en Afrique ? Est-ce que tu as souffert de ça ? Qu'est-ce que
as mild as in Africa ? Did you have a hard time with that ? How did you
tu as ressenti quand tu es arrivé en France ?
feel when you arrived in France ?

- Je suis arrivé en France au mois de Septembre donc il faisait encore assez beau
 - I arrived in France during September so it was still quite nice
 mais tout de suite je me suis rendu compte que ce n'était pas le même climat que
 but immediately, I realized that it wasn't the same climate as
 chez nous. Néanmoins, il faisait suffisamment beau et suffisamment chaud pour que je
 in my country. Nevertheless, it was good enough and warm enough, so, I
 (ne) ressent pas tout de suite les désagréments du temps. C'est quelques mois
 didn't feel annoyed right away by the weather⁴. A few months
 plus tard que j'ai vécu mon premier hiver où là je me suis rendu compte qu'il y
 later, I experienced my first winter when I realized that there

⁴ je (ne) ressent pas tout de suite les désagréments du temps = lit. I didn't feel right away annoyance from the weather.

avait une différence assez grande, au point de vue température déjà.
 was quite a big difference as far as temperature is concerned.

- *Est-ce que tu avais des parents ici ? Comment as-tu été accueilli ? Quel est*
- Did you have relatives⁵ here ? How were you welcomed ? What kind of
l'accueil que les Français t'ont réservé ?
welcoming did the French give you ?

Effectivement, j'avais de la famille ici, mais plutôt à Marseille. Moi, j'étais plutôt
 Actually, I had some family here, but in Marseille instead. I was more
 basé sur Paris et j'étais avec des amis, mais je rendais régulièrement visite à ma
 based in Paris and I was with my friends, but I regularly visited my
 famille à Marseille. En arrivant au lycée, j'ai eu un accueil avec des jeunes à peu
 family in Marseille. When I went to highschool, I made friends with some kids
 près de mon âge, donc j'ai pas eu trop de soucis. En dehors du lycée et dans la vie
 around the same age as me, so, I didn't have too many worries. Other than highschool, and in
 quotidienne, bon, j'ai été confronté aux difficultés que rencontrent souvent les
 daily life, well, I was confronted with difficulties that foreigners often meet with
 étrangers arrivant en France. On a un temps d'observation et... ou on se rend
 when they first come to France. They have the chance to watch us⁶ and... either they
 compte qu'on peut s'adapter tout de suite, et à ce moment-là on fait ce qu'il faut
 realize that we can adapt right away, and at that time we do what is needed to

⁵ les parents can also be trans. parents (i.e. mom and dad)

⁶ i.e. French people observe foreigners to see if they fit in.

Sadio, moniteur d'auto-école

Page 3 of 10



pour s'adapter, ou alors on n'y arrive pas et la vie peut être un peu plus
adapt, or, we don't manage and life can be a little more
compliquée.
complicated.

- *Mais en ce qui te concerne, l'intégration a été réussie.*

- *But as far as your concerned, integration has been a success.*

- En ce qui me concerne, moi j'étais dans un cercle d'amis qui m'ont plutôt

- *As far as I'm concerned, I had a circle of friends who helped me from
facilité les choses au point de vue relationnel. Parce que ces gens que je
the relationship point of view. Because, people that I*

connaissais déjà au Mali, des Français que je connaissais déjà au Mali, quand je
knew before in Mali, some French people that I knew already from Mali, when I
suis venu en France je les ai retrouvés naturellement. Et donc, on va dire que je
came to France I met up with them of course. And so, you could say that
n'ai pas été vraiment dépaysé sur ce plan-là.

I wasn't really out of place on that level.

- *Donc, tu abandonnes l'Université et tu rentres dans la vie active : tu travailles.*

- *So, you give up university and you enter into the working world.*

- Oui, oui. Je travaille. J'ai continué mon travail de tri aux P&T⁷ et puis bon, ne

- *Yes, yes, I'm working. I continued my mail sorting job at P&T and then, well,
voulant pas abandonner mes études, j'ai quand même essayé de continuer parce*

not wanting to abandon my studies, I still tried to continue because

que certaines personnes m'avait encouragé en disant « mais on peut y arriver... ».
some people encouraged me by saying, “you can do it.”

Mais moi je me suis rendu compte quand même que le travail que je faisais était

But I realized, however, that the job I was doing was

assez dur et que ça me laissait peu d'énergie pour pouvoir étudier en même

rather tough and it left me with little energy to be able to study at the

temps. Parce que je travaillais 8 heures au tri, des fois en service de nuit, c'était
same time. Because I was working 8 hours sorting mail, sometimes the night shift,
très très dur. Le service de nuit, c'est un peu plus long et travailler toute la nuit et
it was very, very, hard. The night shift is a little longer and to work the whole night
étudier le jour, c'est un peu dur.

and to study during the day is a little tough.

- *Si j'ai bien compris, aujourd'hui tu es moniteur d'auto-école. Comment est-ce*

- *If I understand correctly, nowadays, you're a driving school instructor. How
que tu en es arrivé à ce travail ?*

did you get into this job.

- J'ai eu une longue période où j'ai plus ou moins travaillé en intérim. Je faisais un

- *I had a long period where I more or less worked as a temp. I was doing a little*

peu ce qui se présentait jusqu'à ce que -par le canal de l'A.N.P.E⁸- j'aie réussi à
of what came along until – through the National Employment Agency – I managed to

⁷ Poste & Télécommunications

⁸ Agence Nationale Pour l'Emploi

Sadio, moniteur d'auto-école

Page 4 of 10



être sélectionné pour un stage de magasinage. Et vu que j'avais quand même
 be selected for a training course for warehousing. And seeing that I had
 passé une période dans le bâtiment, à la suite d'un premier stage d'isolation
 spent some time in construction, following the first training course in building
 bâtiment donc j'ai travaillé dans le bâtiment et ensuite j'ai été re-convoqué à
 insulation, so, I worked in construction and then I was called up again
 nouveau pour un nouveau test pour un stage de gestion en magasinage. A l'issue de
 for a new test for a training course in warehousing management. At the end of
 ce stage, (soit) on me trouvait un travail tout de suite ou alors on me proposait
 this training, they would either find me a job right away or they would offer me another
 un autre stage pour être moniteur d'auto-école. Et donc j'ai accepté de faire ce
 training period to be a driving school instructor. And so, I agreed to do the
 stage-là, ce qui a duré environ 8 (huit) à 9 (neuf) mois.

training, which lasted around 8 (eight) to 9 (nine) months.

Et à l'issue du stage, eh bien je me suis mis à travailler aussitôt comme moniteur
 At the end of the training, well, I immediately started to work as an instructor.
 (d'auto-école).

- Donc, tu fais ce stage de moniteur d'auto-école et tu trouves un job que tu
 - So, you did the driving instructor training and you found a job that you
 occupes encore et... en quoi ça te plaît ce métier ? D'abord, est-ce que ça te plaît
 still hold and... what do you like about this job ? Firstly, what do you like or
 ou est-ce que ça te déplaît ? Est-ce que tu rencontres des gens ?

dislike ? Do you meet with people ?

- J'ai découvert le métier de moniteur déjà en formation. La formation a brossé à
 - I discovered this instructor profession first by undergoing training. The training
 peu près un tableau de ce que serait le métier pour nous, plus tard. On s'est
 pretty much painted a clear picture of what the job would be like for us later on.
 rendu compte tout de suite que la formation était très intéressante au point de vue
 We realized right away that the training was very interesting, first, from the
 du contact humain déjà. On rencontrait différentes personnes de différents
 human contact point of view. We would encounter different people from different
 horizons. Et l'échange était -disons- sur plusieurs plans, plusieurs niveaux
 backgrounds. And the exchange was – let's say – about people, on several aspects,
 humains quoi.
 on several levels.

Plusieurs expériences étaient évoquées par plusieurs personnes donc ça installait
 Many experiences were mentioned by several people so, that already set up
 déjà un pré-climat de communication. Je me suis rendu compte que ça me plaisait
 a climate for communication. I realized that I liked it a lot,
 beaucoup, et donc j'étais assez motivé tout de suite pour poursuivre la formation.
 and so, I was rather motivated right away to pursue the training.

Et ensuite à l'issue de la formation, on a passé des examens et je crois que la
 And then, at the end of training, we took some exams, and I think that the
 majorité d'entre nous avait été reçue comme moniteurs, il y a eu très peu d'échecs.

Sadio, moniteur d'auto-école

Page 5 of 10



majority of us were accepted as instructors, there were a few failed scores.

Et on a tous essaimé un peu partout. Moi, j'ai suivi ma formation à Evreux, en Normandie, mais je n'ai jamais voulu travailler en province, j'ai tout de suite voulu venir à Paris pour exercer la profession. Pour commencer à Paris et me faire tout de suite dans (à) la circulation dans Paris parce je n'avais pas la même motivation que les autres qui voulaient rester sur place, chez eux et travailler chez eux. Moi, j'étais plutôt intéressé par la difficulté de la circulation parisienne et je voulais subir tout de suite la circulation intense et dense et plus riche, et plus difficile donc. Je suis tout de parti à Paris chercher du travail.

- *Tu disais que tu faisais de très longues journées.*

- *You said that you work very long days.*

- Oui, je fais de très longues journées, c'est une question de salaire mais aussi dans le milieu bon, il est peut-être plus intéressant de travailler plus quand on peut,

environment, it might be more profitable to work more when you can, quand on se sent disponible.

when you feel available.

- *Est-ce que tu gagnes bien ta vie ?*

- *Do you make a good living ?*

- Moyennement. Parce que moi j'ai appris à être assez sobre et à me contenter de

- Average. Because I learned to be simple and to content myself with

ce qu'il me faut. Et je n'ai jamais eu de prétentions...

what is necessary. And I've never felt entitled to...

- *... de grands besoins ?*

- *...great needs ?*

- Voilà. De prétentions exorbitantes. Des besoins on en a toujours, mais on arrive

- That's it. Exorbitant claims. Needs we always have, but we manage to

à les éduquer, à les canaliser et puis à les gérer de manière à ne pas se mettre en

train them, to channel them and them and to handle them so as to not put one's

déséquilibre au point de vue financier. Ça c'est l'aspect financier, mais dans mon

self out of balance from the financial point of view. That's the financial side of

travail, j'aime beaucoup le contact humain et j'aime beaucoup les échanges avec

things, but in my job, I really like the human contact, and I really like the

les autres et ce métier apporte énormément dans ce domaine-là. Il⁹ est difficile

interaction with others and this job brings me a tremendous amount in that domain.

⁹ « Il » = ce métier

Sadio, moniteur d'auto-école

Page 6 of 10



parce qu'on vit dans un milieu à risque, on est tout le temps en voiture

It is difficult because we live in a risky environment, we are always in the car

avec des gens à qui on est censé apprendre à conduire, on est censé, disons,

with people that we are supposed to teach how to drive, we are supposed to,

transmettre des informations et les habituer à un climat de conduite et les intégrer

let's say, pass information on and acclimatize them to driving and integrate them

dans un ensemble de manière à ce qu'ils fassent partie de cet ensemble-là sans trop

into a group in such a way that they participate in this group without too much

de traumatisme pour eux-. Et à l'issue de la formation, ils se lancent et on est

trauma for them-. And at the end of training, they make the leap, and we are

content de les voir partir en circulation et de les revoir plus tard nous dire « Bon,

happy to see them to start, to be off into traffic and to see them again later to say to

ça va, je me suis bien intégré, voici ma voiture ». Et à chaque fois qu'on a des

us, “Well, it’s going good. I’ve fit in well. Check out my car.” And every time

élèves, on a des échanges humains avec eux très très intéressants.

we have students, we have very,very, interesting one-on-one conversations with them.

- Est-ce qu'il t'est arrivé de te faire des amis dans le cadre de ton enseignement ?

- Did you make some friends during your education ?¹⁰

- Oui, j'ai encore des amis de longue date issus de l'auto-école, garçons aussi

¹⁰ Est-ce qu'il ... enseignement ? = *lit.* Did it happen to you to make some friends in the environment of your education.

- Yes, I still have some old friends from the driving school, guys as well as

bien que filles. Et c'est pour ça que je disais que ce métier il est fatiguant mais il

girls. And that's why I was saying that this job is tiring but very, very,

est très très intéressant pour ça.

interesting for that reason.

- Est-ce que tu connais le taux de réussite au permis de conduire¹¹ des élèves à

- Do you know how many students that you teach get their driver's licence ? qui tu enseignes ?¹²

- Eh bien, je ne voudrais pas être prétentieux mais quand on a fini notre formation,

- Well, I don't want to be pretentious but when they have finished our training,

si l'élève a bien saisi les informations qu'on a pu lui donner, s'il a bien intégré ces

if the student has really grasped the information that we were able to give him/her,

informations, généralement il a son permis sans encombre. Mais moi-même,

so, s/he has well integrated the information, generally he gets licence without a

personnellement, il me serait difficile de fixer un taux, parce que je ne voudrais

problem. But, myself, personally, it would be difficult to come up with a success

pas trop me valoriser par rapport à la réalité ou me dévaloriser par rapport à la

rate, because I wouldn't like to show myself to the best advantage or to put myself même réalité.

down in relation to the same reality.

¹¹ A l'examen du permis de conduire

¹² Est-ce que tu connais ... tu enseignes ? = *lit.* Do you know the success rate for the driver's licence of the students who you teach ?

Sadio, moniteur d'auto-école

Page 7 of 10



- *Mais si tu ne connais pas, ou si tu ne veux pas faire état de ton pourcentage*
 - *But if you don't know, or if you don't want to make a point of mentioning d'élèves qui réussissent au permis, est-ce que tu connais le pourcentage de the percentage of your students who achieve their licence, do you know the réussite au moins pour l'école, globalement ?*
percentage, at least, for the school, in general ?

- Globalement on a un bon taux de réussite, parce qu'on dépasse quand même 55%
 - Generally we have a good success rate, because, despite everything, we exceed parfois.
 55% sometimes.

- *Ça paraît peu quand même 55% ! Ça veut dire qu'il y en presque la moitié qui*
 - *55%, still, that seems low ! That means that almost half fail. échoue. Tu parles de la première fois où on passe le permis ?*
Are you talking about the first time they take the test ?

- Voilà. Disons que des fois, on amène¹³ 4 (quatre) personnes, on revient avec 3
 That's it. Let's say that sometimes, we take 4 (four) people, we come back with (trois) permis, des fois on amène 4 personnes, on ramène 2 (deux) permis, c'est 3 (three) licences, sometimes we take 4 people, we bring back 2 (two) licences, très variable quoi. Si on fait un pourcentage sur le mois ou sur l'année, on pourrait it's very variable. If we make a percentage based on the month or a year, we could parler d'une fourchette entre 70 et 75%.

be talking about a range between 70 and 75%.

- *C'est déjà mieux...*

- *That's better already...*

- Ça dépend du type d'élèves qu'on a. C'est un peu difficile à dire, mais

- *That depends on the kind of students you have. It's slightly difficult to say, but généralement les jeunes s'en sortent beaucoup mieux que les autres personnes qui generally, young people pull through a lot better than other people who have more*

ont plus d'autres préoccupations que la motivation du permis de conduire. Les concerns other than motivation for the driver's licence. Young people are very jeunes sont très motivés, ils arrivent très très vite à obtenir leur permis de motivated, they manage to get their driver's licence very, very, quickly. conduire.

- *Pour parler de façon un peu réaliste ils ont plus de réflexes que des personnes*

- *To speak a little more realistically, do they have more reflexes than people who qui sont plus âgées, qui sont plus craintives peut-être... ?*

are older, who are more timid, perhaps... ?

- Il y a cet aspect, mais l'autre aspect c'est que c'est des gens qui sont très motivés :

- *There is that aspect, but the other aspect is that people who are very motivated : ils aiment la conduite, ils aiment les voitures, ils veulent tout de suite conduire. like driving, they like cars, they want to drive immediately.*

C'est surtout ça qui les pousse à s'intéresser, s'investir beaucoup. Les autres

¹³ « On amène à l'examen du permis de conduire... »

Sadio, moniteur d'auto-école

Page 8 of 10



It's that especially which pushes them to be interested, to invest themselves a lot.

personnes qui arrivent au permis de conduire à un certain âge ont toujours différé

Other people who get their driver's licence at a certain age have always

le passage du permis de conduire pour d'autres raisons : études, famille, travail, et

delayed the transition to the driver's licence for other reasons : school, family,

souvent elles arrivent avec un aspect de contrainte.

work, and often they come with an element of pressure.

- *C'est une obligation.*

- *It's an obligation.*

- Voilà. Et donc la motivation manque. Donc, ces gens ont un peu de mal à

- There you go. And so motivation is lacking. So, these people have a little

franchir les étapes. Ils vont plus lentement vers le permis de conduire. Très

difficulty completing the steps. They go slower towards the driver's licence. Very

souvent ils réussissent, puisque la contrainte les oblige à réussir, soit le travail¹⁴

often they succeed, since the pressure forces them to succeed, either their job

leur dit « il faut le permis de conduire », soit une situation familiale va les obliger

tells them « you have to get your driver's licence », or a family situation is going

à conduire donc ils s'y mettent quand même.

force them to drive so they set about it all the same.

- *Actuellement, quelle est la fourchette de prix moyen d'un permis de*

- *Currently, what is the average price range for a driver's licence,*

conduire, c'est-à-dire code¹⁵ + heures de conduite ?

that is, highway code + driving time ?

- La moyenne, c'est environ 1.500 €

- The average is around 1,500 euros¹⁶.

- *Seulement ?*

- *Only ?*

- A peu près, oui. La moyenne pour les jeunes c'est environ ça¹⁷ parce qu'ils sont

- Around that, yes. The average for young people is around that because they have

très rapides.

very quick reactions.

- *Ils sont plus rapides. Mais pour des adultes un peu plus âgés ?*

- *They have quicker reactions. But what about adults who are a little older ?*

- Ça peut chiffrer un peu plus, parce que comme je disais tout à l'heure, ils ont

- It can amount to a little more, because, as I was saying just now, they have

plus de difficultés. Ils ont besoin de beaucoup plus travailler qu'un jeune.

more difficulties. They need a lot more practice than a young person.

- *Comme tout moniteur d'auto-école, tu as dû avoir le « cas » impossible,*

c'est-à-

¹⁵ Highway code

¹⁶ appx. \$2,047 US

¹⁷ Ça = 1.500 €

¹⁴ Au travail, on leur dit. C'est une obligation professionnelle.

Sadio, moniteur d'auto-école

Page 9 of 10



- Like every driving instructor, you must have had the impossible case, that is, dire la personne qui n'arrivera jamais à passer son permis de conduire ?

the person who will never be able to pass his/her driver's licence test ?

- Oui, plusieurs fois même ! Oui, complètement réfractaire effectivement. J'ai eu

- Yes, several times even ! Yes, completely impervious in fact. I've had

quelques cas comme ça.

a few cases like that.

- Et dans ce cas-là, qu'est-ce que vous faites ? Vous dissuadez la personne ou

- And in that case, what do you do ? You dissuade the person or do you

vous continuez ? C'est pas votre intérêt de la dissuader puisque financièrement,

do you continue ? It's not in your interest to dissuade him/her since, financially,

il faut que l'argent rentre?

you have to bring in some money ?

- Oui oui. Mais bon, il ne faut pas voir que l'aspect financier, comme je disais tout

- Yes, yes. But, well, it's necessary to see the financial side of things, as I was

à l'heure. Il faut voir l'aspect financier bien sûr, parce qu'il y a des contraintes de

saying a moment ago. You have to see the financial side of course, because, there are

toutes sortes que subit l'auto-école mais il y a un aspect humain aussi qui est très

all kinds of people coming through driving school, but there is a human side also, which is

important dont il faut tenir compte parce que les gens ne viennent pas là juste pour

very important which you have to take into account because people don't come

payer. Ils viennent là pour trouver un peu de réconfort, ils viennent aussi pour

just to fork out their cash. They go there to find a little comfort, they also come to

apprendre à conduire. Mais tout en apprenant à conduire, ils veulent être plus ou

learn how to drive. But everything while learning to drive, they want to be

moins rassurés.

reassured, more or less.

- Donc, éventuellement, tu n'hésiterais pas à dire à une personne que non, voilà,

- So, possibly, you wouldn't hesitate to say to someone, « no », there you go,

elle n'aura pas son permis de conduire, elle n'est pas faite pour ça, elle n'y

s/he won't have his/her driver's licence, s/he isn't cut out for it, unfortunately,

arrivera malheureusement pas. Tu lui conseilleras d'arrêter les cours ?

s/he won't manage that. You would advise him/her to stop the course ?

- Durant notre formation, on nous apprend quand même à ne pas être catégorique.

- During our training, we taught ourselves, in spite of everything, to not be

A toujours ouvrir le discours, à ne jamais désespérer quelqu'un. Même face à une

adamant. To always leave the discussion open. To never drive someone to

situation difficile, on essaiera toujours de trouver une solution. Si à l'extrême¹⁸,

despair¹⁹. Even faced with a difficult situation, we will always try to find a

on ne trouve pas de solution, que la personne financièrement elle s'essoufle, on lui

solution. If, in the end, we don't find a solution, the person runs out of steam

fait comprendre que beaucoup de gens arrivent à passer un permis de conduire,

financially, we make him/her understand that a lot of people manage to get a

¹⁸ En dernier recours / à la dernière limite

¹⁹ sorry for the pun/jeu de mots sur "drive"

Sadio, moniteur d'auto-école

Page 10 of 10



mais les gens sont plus ou moins rapides selon leurs propres capacités.

driver's licence but people, more or less, have quick reflexes according to their own

Donc des gens qui ont énormément de difficultés, on leur conseille une méthode

abilities. So, some people have an incredible amount of difficulty, we guide

très lente, très diluée, pour les amener quand même à satisfaire leur envie de

them on a very slow, very gradual method to lead them, all the same, to

conduire. Mais on évite toujours d'être catégorique et de renvoyer quelqu'un.

satisfy their desire to drive. But we always avoid being adamant and sending anyone away.

- Et (maintenant) Sadio, la question finale : si tu n'étais pas moniteur d'auto-

- And (now) Sadio, the final question : if you weren't a driving instructor

école, si c'était à refaire... qu'est-ce que tu ferais ? Qu'est-ce que tu aurais rêvé

if you were to start over... what would you do ? What would you dream of

de faire ?

doing ?

- Bon, quand j'ai entamé mes études de Droit, moi j'étais intéressé par le droit des

- Well, when I started out studying for Droit²⁰, I was interested in corporate law.

affaires. Conseil juridique, voilà ce que j'aurais rêvé de faire. Et conseiller en

Legal advisor, that's what I dreamed of doing. And to advise a

entreprise ou dans le social parce que je sais que juridiquement il y avait des tas

business or in social issues because I know there are loads of people

de gens qui avaient des problèmes et qui avaient besoin d'être aidés, guidés,

who have legal problems and who need to be helped, shown the way,

dirigés. Ça, ça me plaisait assez, oui. Mais dans la mesure où je n'ai pas pu, je me

directed. I would like that quite a bit, yes. But to the extent where I haven't been

suis retrouvé dans ce métier et j'ai retrouvé un peu mes penchants vers les autres

able to, I've found myself in this profession, and I've found a few of my

donc ça m'a permis de m'épanouir là-dedans, même si je sais que c'est un métier

inclinations which has allowed me to flourish there, even if I'm aware that it's a

qui est ingrat et dur.

tough and thankless²¹ job.

- Sadio, je te remercie.

- Sadio, thank you.

- C'est moi. Je suis très content d'avoir participé à cette interview et d'avoir eu

- I'm the one who should be thanking you. I am very happy to have participated in

l'occasion de donner un peu mon opinion sur mon métier.

this interview and to have had the opportunity to share my opinion about my job a little.

- C'est très gentil, merci.

- That's very kind, thanks.

- Merci.

- Thank you.

²⁰ see : www.droit.univ-paris5.fr/ for more info.

²¹ thankless may have stronger negative connotations in English than in French. (Ungrateful ?)